

CHÚA NHẬT THỨ 14 MÙA THƯỜNG NIÊN A



MEMORY VERSE

"I give praise to you, Father, for you have revealed them to little ones."

Mt 11:25

HỌC THUỘC LÒNG

"Con xưng tụng Cha vì Cha đã mạc khải cho những kẻ bé mọn."

Mt 11,25

FIRST READING
(Zec 9:9-10)

A Reading from the Book of Zachariah:

Thus says the LORD: Rejoice heartily, O daughter Zion, shout for joy, O daughter Jerusalem! See, your king shall come to you; a just savior is he, meek, and riding on an ass, on a colt, the foal of an ass. He shall banish the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; the warrior's bow shall be banished, and he shall proclaim peace to the nations. His dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Dcr 9,9-10)

Trích Sách Tiên Tri Da-ca-ri-a:

Đây Chúa phán: "Hỡi thiếu nữ Si-on, hãy nhảy mừng; hỡi thiếu nữ Giê-ru-sa-lem, hãy reo mừng! Này vua ngươi đến với ngươi. Người là Đấng công chính và là Đấng cứu độ; Người khiêm tốn ngồi trên lừa con, con của lừa mẹ. Người đã loại bỏ các chiến xa khỏi Ephraim, và ngựa khỏi Giê-ru-sa-lem. Cung tên chiến trận sẽ được phá huỷ. Người sẽ công bố hoà bình cho các dân tộc. Quyền bính của Người sẽ bành trướng từ biển này đến biển nọ, từ sông cái đến tận cùng trái đất."

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING

(Rom 8:9, 11-13)

A Reading from the Letter of Saint Paul to the Romans:

Brothers and sisters: You are not in the flesh; on the contrary, you are in the spirit, if only the Spirit of God dwells in you. Whoever does not have the Spirit of Christ does not belong to him. If the Spirit of the one who raised Jesus from the dead dwells in you, the one who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also, through his Spirit that dwells in you. Consequently, brothers and sisters, we are not debtors to the flesh, to live according to the flesh. For if you live according to the flesh, you will die, but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II

(Rm 8,9. 11-13)

Trích Thư Của Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Tín Hữu Rô-ma:

Anh em thân mến, anh em không sống theo xác thịt, nhưng sống theo tinh thần, nếu thật sự Thánh Thần Chúa ở trong anh em. Nếu ai không có Thánh Thần của Đức Kitô, thì kẻ ấy không thuộc về Người. Và nếu Thánh Thần của Đấng đã làm cho Đức Giêsu Kitô từ cõi chết sống lại ở trong anh em, thì Đấng đã làm cho Đức Kitô từ cõi chết sống lại, cũng cho xác phàm hay chết của anh em được sống, nhờ Thánh Thần Người ngự trong anh em.

Anh em thân mến, chúng ta không phải là những kẻ mắc nợ xác thịt, để chúng ta sống theo xác thịt. Vì chưng, nếu anh em đã sống theo xác thịt, anh em sẽ phải chết; nhưng nếu nhờ Thần Trí mà anh em đã giết được các hành động (xấu xa của) thân xác, thì anh em sẽ được sống.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Mt 11:25-30)

The Gospel According to St. Matthew:

At that time Jesus exclaimed: "I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to little ones. Yes, Father, such has been your gracious will. All things have been handed over to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son wishes to reveal him."

"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for yourselves. For my yoke is easy, and my burden light."

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Mt 7,21-27)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mát-thêu:

Khi ấy, Chúa Giêsu lên tiếng nói rằng: "Lạy Cha là Chúa trời đất, Con xưng tụng Cha, vì Cha đã giấu không cho những người hiền triết và khôn ngoan biết những điều ấy, mà lại mạc khải cho những kẻ bé mọn. Vâng, lạy Cha, vì ý Cha muốn như vậy. Mọi sự đã được Cha Ta trao phó cho Ta. Và không ai biết Con, trừ ra Cha. Và cũng không ai biết Cha, trừ ra Con và kẻ Con muốn mạc khải cho."

"Tất cả hãy đến với Ta, hỡi những ai khó nhọc và gánh nặng, Ta sẽ nâng đỡ bổ sức cho các ngươi. Hãy mang lấy ách của Ta và hãy học cùng Ta, vì Ta dịu hiền và khiêm nhượng trong lòng, và tâm hồn các ngươi sẽ gặp được bình an. Vì ách của Ta thì êm ái, và gánh của Ta thì nhẹ nhàng."

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. Jesus said, "Come to me, all you who labor and are _____, and I will give you _____."
2. "Take my yoke upon you and _____ from me, for I am meek and _____ of heart; and you will find rest for yourselves."

TRUE OR FALSE

3. No one knows the Father except the Son and those whom the Son wishes to reveal him.

TRUE
 FALSE

4. Jesus' yoke is easy and his burden is light.

TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. Why did God hide the mysteries of heaven from the wise and the learned?
A. Because the wise and the learned did not listen to Him and did not believe in Jesus.
B. Because the wise and the learned were so arrogant.
C. Because the wise and the learned rejected Jesus's teachings.
D. All of the above.

6. What did Jesus promise to those who labor and are burdened?
A. He would take away all burdens and labors.
B. He would strengthen them so they could carry burdens and labors.
C. He would give them rest.
D. All of the above.

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Chúa Giêsu nói, "Tất cả hãy đến với Ta, hỡi những ai khó nhọc và _____, Ta sẽ nâng đỡ _____ cho các ngươi."
2. Hãy mang lấy ách của Ta và hãy _____ cùng Ta, vì Ta dịu hiền và _____ trong lòng, và tâm hồn các ngươi sẽ gặp được bình an.

ĐÚNG HAY SAI

3. Không ai biết Cha, trừ ra Con và kẻ Con muốn mạc khải cho.

ĐÚNG
 SAI

4. Ách của chúa Giêsu thì êm ái, và gánh của Ngài thì nhẹ nhàng.

ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Tại sao Chúa lại không cho những người hiền triết và khôn ngoan biết về mầu nhiệm Nước Trời?
- A. Bởi vì họ không chịu nghe lời giảng dạy và không tin vào Chúa Giêsu.
 - B. Bởi vì họ quá kiêu ngạo.
 - C. Bởi vì họ từ chối những lời giảng dạy của Chúa Giêsu.
 - D. Tất cả đều đúng.

6. Chúa Giêsu đã hứa gì với những người khó nhọc và mang gánh nặng nề?
- A. Ngài sẽ cất đi tất cả những khó nhọc và những gánh nặng cho họ.
 - B. Ngài sẽ ban thêm sức mạnh, nhờ vậy họ sẽ đủ sức chịu đựng những khó nhọc và những gánh nặng ấy.
 - C. Ngài sẽ nâng đỡ bổ sức cho họ.
 - D. Tất cả đều đúng.

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"I give praise to you, Father, for you have revealed them to little ones."

Mt 11:25

HỌC THUỘC LÒNG

"Con xưng tụng Cha vì Cha đã mạc khải cho những kẻ bé mọn."

Mt 11,25

W E E Y S E K F H E E A L R O
S P H I S E Y A H E S N E J L
U E W H A S O N D B S D N E H
S A I O S V K R B H T T S I R
P W L N E J E S U S I D W H L
E F L W P V L O R D E P R O E
E A E A R T H H D D R S R T N
W T A V A U L E E D A D K H S
I H R P I T E A N N A K I E N
W E N W S N S V E A W T T S A
D R E V E A L E D S I H E I A
H I D D E N K N O W S E A E N
Y E E E R U T H E R E S T F I
I H D L K E R S W L E I R N E
D I F S A A E A E I D S W L T

KEY WORDS

JESUS
LORD
HIDDEN
REVEALED
BURDENED

PRAISE
HEAVEN
WISE
KNOWS
REST

FATHER
EARTH
LEARNED
SON
YOKE

REFLECTIONS

FIRST READING

On what kind of animal do you think a great king would ride? Would you picture him on an Arabian stallion or riding tall on a strong elephant? The prophet shocked the Israelites by telling them that the Messiah would not need a royal animal but would come to Jerusalem in a surprising way – on a donkey. Riding this way was a sign of peace. The Messiah would banish all weapons and military campaigns. He would “proclaim peace to the nations.”

Think about ways to translate the ideas of “wealth and power” into our contemporary status symbols. What kind of cars do kings, queens, and presidents use? What kind of houses do they live in? If Jesus had to choose a car instead of a donkey, what kind of car do you think he would have chosen to proclaim that he came in peace and lowliness, not in wealth and worldly power?

What are your aspirations? Do you want to follow Jesus, the man of peace? It does not necessarily mean that you choose the worst of every worldly thing, but it does mean that you do not define yourself by what you own. What attitudes toward others do you want to adopt in order to be a person of peace? How are these attitudes sometimes very different from what certain sports and media stars might portray?

Do you want to follow Jesus, the man of peace? It does not necessarily mean that you choose the worst of every worldly thing, but it does mean that you do not define yourself by what you own.

SECOND READING

If we watch too many TV commercials, we easily forget that there is more to us than what we eat, what we wear, or what we drive. Paul reminds us that we are not “debtors to the flesh.” We concentrate on the Spirit of God, who gives us the gift of everlasting life. We are called to “put to death” deeds of selfishness and greed.

How can you nourish your mind and your spirit this summer?

“Living according to the flesh” means living on one plane of existence: caring for our physical selves. There is no doubt that we are “wonderfully made,” and that we need good food, exercise, fresh air, and proper clothing. However, if we do not nourish our minds and our spirits, we are pretty hollow inside. How can you nourish your mind and your spirit this summer?

Hint: You may be able to do both at the same time. Try saying the name of Jesus, or the Hail Mary or the Our Father, while jogging or swimming laps. No matter where you are or what you are doing, you are God’s child!

GOSPEL

At the beginning of today's gospel, we hear Jesus' hymn of praise to the Father. He is closer to the Father than anyone has ever been or ever will be. In fact, he is one with the Father. Jesus is both God and man.

Jesus assures us that he is "gentle and humble of heart." This gentleness is not weakness, but the strength to accept us as we are, as well as the strength to help and save us. Jesus tells us that we are to be like him in this gentleness and humility. This does not mean being a pushover. It means being patient with and respectful to others, being a peacemaker, as Jesus was. It means accepting others as they are and trying to help them become even better.

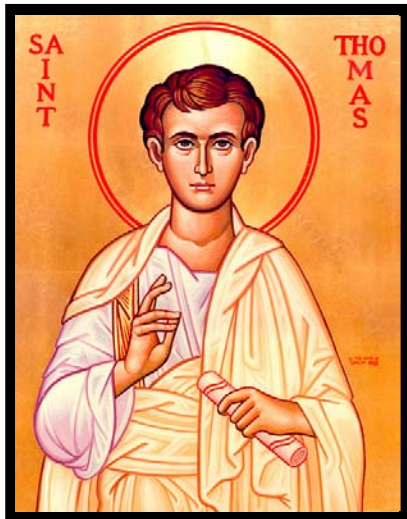
What does being humble mean? (Hint: The word humble comes from the Latin word *humus*, meaning "earth". What do we mean when we say someone is "down to earth"? That is what humility is! It is the opposite of snobby, and a great compliment. Why?)

How will you be humble today? How will you be gentle to yourself and others?

**What does being humble mean?
How will you be humble today?
How will you be gentle to
yourself and others?**

St. Thomas

July 3rd



Poor Thomas! He made one remark and has been branded as “Doubting Thomas” ever since. But if he doubted, he also believed. He made what is certainly the most explicit statement of faith in the New Testament: “My Lord and My God!” (see John 20:24-28) and, in so expressing his faith, gave Christians a prayer that will be said till the end of time. He also occasioned a compliment from Jesus to all later Christians: “Have you come to believe because you have seen me? Blessed are those who have not seen and have believed” (John 20:29).

Thomas should be equally well known for his courage. Perhaps what he said was impetuous – since he ran, like the rest, at the showdown – but he can scarcely have been insincere when he expressed his willingness to die with Jesus. The occasion was when Jesus proposed to go to Bethany after Lazarus had died. Since Bethany was near Jerusalem, this meant walking into the very midst of his enemies and to almost certain death. Realizing this, Thomas said to the other apostles, “Let us also go to die with him.” (John 11:16b).